

No. 4714. INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PREVENTION OF POLLUTION OF THE SEA BY OIL, 1954. DONE AT LONDON ON 12 MAY 1954¹

N° 4714. CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION DES EAUX DE LA MER PAR LES HYDROCARBURES, 1954. FAITE À LONDRES LE 12 MAI 1954¹

ACCEPTANCE

Instrument deposited with the Secretary-General of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on:

2 August 1977

CHILE

(With effect from 2 November 1977.)

With the following reservation in respect of article VIII:

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

“... si bien Chile requerirá a las autoridades portuarias, terminales petroleros o contratistas privados para que proporcionen instalaciones adecuadas para la descarga de residuos, no estará obligado a construir, operar o mantener instalaciones costeras en lugares de las costas o aguas jurisdiccionales de Chile en las cuales dichas instalaciones sean consideradas inadecuadas, ni asumir ninguna obligación financiera para ayudar en dichas actividades.”

[TRANSLATION]

... although Chile will require from port authorities, oil loading terminals or private contractors to provide adequate disposal facilities, it shall not be obliged to build, operate or maintain facilities at coastal places or in Chilean jurisdictional waters where such facilities may be deemed inadequate, or to assume any financial obligation to assist in those activities.

Certified statement was registered by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on 24 October 1977.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 327, p. 3; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 4 to 12, as well as annex A in volumes 808, 825, 827, 835, 883, 922, 958, 974, 982, 991, 1019, 1031 and 1034.

ACCEPTATION

Instrument déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le :

2 août 1977

CHILI

(Avec effet au 2 novembre 1977.)

Avec la réserve suivante à l'égard de l'article VIII :

[TRADUCTION]

... le Chili exigera des autorités portuaires, des terminaux de chargement d'hydrocarbures et des entrepreneurs privés qu'ils procèdent à la mise en place d'installations adéquates d'élimination des déchets. Toutefois, il ne sera tenu, ni de construire, exploiter ou entretenir des installations à terre en des points du littoral ou dans les eaux qui relèvent de la juridiction du Chili, dans le cas où lesdites installations pourraient être jugées insuffisantes, ni d'assumer une obligation financière quelconque à titre de contribution à ces activités.

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le 24 octobre 1977.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 327, p. 3; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 4 à 12, ainsi que l'annexe A des volumes 808, 825, 827, 835, 883, 922, 958, 974, 982, 991, 1019, 1031 et 1034.